

## MEDIENINFORMATION

### **IHK Trade & Connect 2024: BDÜ Bayern stellt Online-Datenbank mit professionellen Dolmetschern und Übersetzern für das internationale Geschäft vor**

*Der BDÜ Bayern informiert auf der IHK Trade & Connect in München am 21. November 2024 über qualifizierte Sprachdienstleistungen für eine zuverlässige und sichere internationale Kommunikation*

**München, 19. November 2024.** Die kostenlos nutzbare [Online-Datenbank](#) des Bundesverbands der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ), die der Landesverband Bayern zusammen mit dem Schwesterverband VKD (Verband der Konferenzdolmetscher im BDÜ e. V.) am 21. November 2024 auf der IHK Trade & Connect in München vorstellt, bietet Unternehmen einen zuverlässigen Weg, um schnell und komfortabel qualifizierte Sprachexperten für die sichere mehrsprachige Kommunikation zu finden.

Erfolgreiche internationale Geschäftsbeziehungen basieren auf präziser und kultursensibler Kommunikation. Erfahrene, spezialisierte Übersetzer und Dolmetscher tragen dazu bei, sprachliche und kulturelle Hürden zu überwinden. Ob bei der Geschäftsanbahnung, bei Vertragsverhandlungen oder auch bei Marketing- oder Vertriebsaktivitäten: Sprachexperten mit entsprechender fachlicher Qualifikation stellen sicher, dass Botschaften klar und wirkungsvoll ankommen – auch in seltenen Sprachen.

In Zeiten, in denen künstliche Intelligenz unter anderem im Bereich der maschinellen Übersetzung immer wieder Schlagzeilen macht, bieten professionelle Übersetzer und Dolmetscher dank ihrer Expertise und ihrem kulturellen Wissen den Unternehmen einen Mehrwert. Sie sorgen dafür, dass Fehler oder Ungenauigkeiten vermieden werden, die für ein Unternehmen möglicherweise folgenschwer und sogar geschäftsschädigend sein können. Ihre Kompetenz ist insbesondere bei maschinellen Übersetzungen gefordert: Häufig lesen sich die Ergebnisse in der Zielsprache zwar im ersten Moment recht flüssig, in vielen Fällen aber verstecken sich darin jedoch gravierende sachliche oder stilistische Fehler mit ernststen Konsequenzen fürs Geschäft. Diese können von Konflikten mit Geschäftspartnern über Rechtsstreitigkeiten bis hin zu Reputationsschäden reichen, wenn Werbebotschaften nicht an die kulturellen Eigenheiten eines Landes angepasst sind. Die Überarbeitung einer maschinellen Übersetzung durch Sprachprofis, das Post-Editing, ist in der Geschäftswelt daher unerlässlich. Denn professionelle Dolmetscher und Übersetzer übertragen nicht nur Worte in eine andere Sprache – sie sorgen dafür, dass die Botschaft beim Empfänger richtig ankommt.

Neben der Online-Datenbank veröffentlicht der BDÜ regelmäßig [Fachlisten für Branchen](#) wie Medizin, Technik, Recht, Wirtschaft und Finanzen, in denen die Kontaktdaten von spezialisierten Dolmetschern und Übersetzern in Deutschland zusammengestellt sind. Interessenten erhalten Gratis-Exemplare der Listen am Messestand des BDÜ, an dem auch die Suche in der Online-Datenbank live demonstriert wird. Vertreterinnen und Vertreter des Berufsverbands beantworten dort gerne alle Fragen rund um professionelle Sprachdienstleistungen.

*„Wir sind gerne wieder auf der IHK Trade & Connect. Bietet sie uns doch eine hervorragende Gelegenheit, den Besuchern die unverzichtbare Rolle professioneller Übersetzer und Dolmetscher und das Leistungsspektrum der BDÜ-Mitglieder vorzustellen und unsere Online-Datenbank vor Ort live zu demonstrieren. In dieser Datenbank können sie gezielt nach geeigneten Dolmetschern und Übersetzern für mehrsprachige Projekte suchen“, so Jeannette Lakèl, 1. Vorsitzende des BDÜ Landesverbands Bayern.*

Die BDÜ-Mitgliedschaft der darin aufgeführten Sprachexperten gibt Auftraggebern die Sicherheit, dass sie mit qualifizierten Übersetzern und Dolmetschern zusammenarbeiten: Zur Aufnahme in den Verband muss die fachliche Qualifikation nachgewiesen werden. Zudem sind alle Mitglieder an die Berufs- und Ehrenordnung des BDÜ gebunden, mit der sie sich zu den Standards einer professionellen Berufsausübung verpflichten.

Besuchen Sie uns am **Stand von BDÜ und VKD im IHK-Stammhaus in München.**

### **Über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)**

Der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) ist mit mehr als 7.500 Mitgliedern für über 90 Sprachen – davon rund 1.500 Mitglieder mit mehr als 40 Sprachen im Landesverband Bayern – der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert etwa 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland. Seit 1955 setzt sich der Verband für die Interessen seiner Mitglieder sowie des gesamten Berufsstands ein und unterstützt Auftraggeber bei der Suche nach qualifizierten Übersetzern und Dolmetschern in zahlreichen Fachgebieten. Die BDÜ-Mitgliedschaft stellt ein Qualitätssiegel für professionelle Leistungen im Übersetzen und Dolmetschen dar, da eine Aufnahme in den Verband nur mit entsprechender fachlicher Qualifikation möglich ist. Professionelle Dolmetscher und Übersetzer finden Sie auf unserer Website sowie in unseren Fachlisten: [by.bdue.de](http://by.bdue.de).

#### **Kontakt:**

Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ)

Landesverband Bayern e. V.

Tatiana Moos

Rottmannstraße 11

80333 München

+49 89 283330

[by.marketing@bdue.de](mailto:by.marketing@bdue.de)

[by.bdue.de](http://by.bdue.de)